

中华人民共和国邮政  
Administration des Postes de la République populaire de Chine

邮 2103-CP 23  
(原 C2/CP 2)  
(ancien C2/CP 3)

报关单  
DECLARATION EN DOUANE

函件或包裹号码 (如有条形码, 应一并印出)  
N° de l'envoi/du colis (cas de a barres, s'il existe)

寄自 De	寄件人姓名地址 Nom et adresse de l'expéditeur	寄件人参考号码 Référence de l'expéditeur (必要时填写) (si elle existe)
寄往 A	收件人姓名、地址 (包括寄达国名) Nom et adresse du destinataire, y compris le pays de destination	

本函件或包裹可由海关开拆  
L'envoi le colis peut être ouvert d'office

内装物品名称 (和件数) Designation du contenu (et nombre d'objets)		货物原产国 Pays d'origine des marchandises	税率代码 N° tarifaire (必要时填写) (Si connu)	净重 Poids net	课税价值 Valeur (en douane)
<input type="checkbox"/> 商品货样 Echantillon commercial	<input type="checkbox"/> 文件 Documents	<input type="checkbox"/> 礼品 Cadeau	证明和发票份数 Nombre de certificats et factures		原寄局/交寄日期 Bureau d'origine/ Date de dépôt
备注 Observations			总毛重 Poids brut total		我保证本报关单内所填各项准确无误, 邮件内未装寄邮章禁寄递的任何危险物品。 Je certifie que les renseignements donnés dans la présente déclaration en douane sont exacts et que cet envoi ne contient aucun objet dangereux interdit par la réglementation postale. 日期和寄件人签字 Date et signature de l'expéditeur

在填写本报关单以前, 应认真阅读背面所引注意事项。  
AVANT DE REMPLIR CETTE DECLARATION, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AU VERSO

**注意事项**  
**Instructions**

报关单应用法文或寄达国同意的其他语言填写。

La déclaration douane sera établie en français ou dans une autre langue admise dans le pays de destination.

为了给邮件验关，寄达国海关需要了解邮件的内容物品。因此，您应详细、准确、清晰地填写本报关单。否则，可能会在发运中产生延误或给收件人带来不便。而且，谎报、含糊不清或不完全申报还有导致邮件被扣留的危险。

Pour redouaner votre envoi, la douane du pays de destination doit en connaître le contenu. Vous devez, en conséquence, remplir la déclaration d'une manière complète, exacte et lisible. Dans le cas contraire, il peut en résulter des retards dans l'acheminement de l'envoi et autres, inconvénients pour le destinataire. De plus, toute déclaration fautive, ambiguë ou incomplète risque d'entraîner notamment la saisie de l'envoi.

此外，您应该了解寄进口和出口的可能性（禁寄和封装要求）以及寄达国可能要求的文件（原产地证明、消毒证明、发票等），并附其附在本报关单上。

Il vous incombe, par ailleurs, de vous enquêter des possibilités d'importation et d'exportation (interdictions, conditionnements, etc.) et de vous renseigner sur les documents (certificat d'origine, certificat sanitaire, etc.), éventuellement exigibles dans le pays de destination, et de les annexer à la présente déclaration.

“寄自（寄件人姓名、地址）”

Case «Nom et adresse de l'expéditeur»

“寄往（收件人姓名、地址，包括寄达国名）”

Case «A (Nom et adresse du destinataire, y compris le pays de destination)»

“商品货样”、“文件”、“礼品”栏

Cases «Echantillon commercial», «Documents», «Cadeau»

注明寄件人的姓名和地址

Indiquer les nom et adresse de l'expéditeur

注明收件人的姓名和详细地址，包括寄达国名

Indiquer les nom et adresse complète du destinataire, y compris le pays de destination

在适当的方格内划一“×”。这里所要求的说明并不能免除详细地填写报关单的义务，也不意味着寄达国将免税接受相关邮件。

Cochez une croix(x) dans la case appropriée. L'indication exigée ici ne dispense pas de l'obligation de remplir la déclaration de manière détaillée et n'implique pas nécessairement l'admission en franchise de l'envoi dans le pays de destination.

“商品货样”栏指被海关认为价值可以忽略不计的物品。这些物品系专门用于将这类产品寻找订货（par échange commercial），或在其他条款考虑，由海关作为价值可忽略不计的货物，海关不将它们用于研究或为其他目的。这些物品系专门用于将这类产品寻找订货（par échange commercial），或在其他条款考虑，由海关作为价值可忽略不计的货物，海关不将它们用于研究或为其他目的。

“文件”系指用来记录并实际上载有一组完整的资料的载体，而这些资料的品质或性质被海关认为其价值是可以忽略不计的。

Les «documents», on entend tout support destiné à contenir et contenant effectivement un ensemble de données qui, de par leur qualité ou leur nature sont considérées par la douane comme étant de valeur négligeable

“内容物品名称（和件数）”栏

Case «Designation du contenu(et nombre d'objets)»

“货物原产国”栏

Case «Pays d'origine des marchandises»

“税率号码（知道时填写）”栏

Case «N° de douane (si connu)»

“净重”栏

Case «Poids net»

“课税价值”栏

Case «Valeur (en douane)»

“日期和寄件人签字”栏

Case «Date et signature de l'expéditeur»

“备注事项”栏

Case «Observations»

分别注明每一种商品名称和件数。不得笼统填写，例如“食品”、“货样”、“零附件”等等

Indiquer séparément les différentes espèces de marchandises et leur nombre. Ne sont pas admises les indications génériques telles que produits alimentaires, échantillons, «pièces de rechange», etc.

分别注明每一种商品的原产国名

Indiquer le nom du pays d'origine pour chaque espèce de marchandise

如果知道，注明寄达国的税率号码

Indiquer s'il est connu le numéro tarifaire du pays de destination

注明每一种商品的净重

Indiquer le poids net de chaque espèce de marchandise

注明每一种商品的课税价值，并说明并注明所利用的货币

Indiquer la valeur (en douane) de chaque espèce de marchandise, en précisant l'unité monétaire utilisée

您在下面的签字是您对邮件内未装寄邮章禁寄的物品危险物品的担保

Vous signez au recto est un engagement de votre part que l'envoi ne contient aucun objet dangereux interdit par la réglementation postale

必要时，在此栏内填写其他必要的说明（例如“退回的货物”、“临时许可”等）

Donner, dans cette case, le cas échéant, toute autre indication utile (marchandises en retour, admission temporaire, par exemple)

EN23 (背面)  
CN23(verso)

CN 23 邮2103 **报关单** 中法双文

注意

尺寸：210 x 148 毫米

用绿色油墨双面印刷。

转载时请保留此页